

**UDALBATZAK 2005EKO URRIAREN 28AN
EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila bosteko urriaren hogeita zortziko 09:00ak zirela, lehenengo deialdian eta Juan Carlos MERINO GONZALEZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- M^a Mar MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Luís M^a OIARBIDE ARIZMENDI
- José M^a BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Mikel ARRETXE GUTIERREZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU

Ez da etorri baina ezinetorria adierazi du Joaquin ACOSTA PACHECO jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

Bertan dago eta egintzaz fede ematen du idazkari nagusi Francisco Javier LESCA EZPELETA jaunak.

1. Udalbatzak 2005eko ekainaren 24an

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
28 DE OCTUBRE DE 2005**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 09:00 horas del veintiocho de octubre del año dos mil cinco, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ, los siguientes Concejales:

- M^a Mar MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
- José Miguel GOLMAYO GAUNA
- Joseba Iñaki URIBE BURGOA
- Gema INSAUSTI MERINO
- José Ángel SÁNCHEZ GALLARDO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
- Luís M^a OIARBIDE ARIZMENDI
- José M^a BURGOS VIÑARÁS
- Mikel CARCEDO MITXELENA
- Juan Ignacio MÉNDEZ BEGUÉ
- Maite PEÑA LÓPEZ
- Mikel ARRETXE GUTIERREZ
- Jon Ugutz ORMAETXEA BERROETA
- Lucía PERALTA RODRÍGUEZ
- M^a Angeles BASTOS FERNÁNDEZ
- Elías MAESTRO RUIZ
- José CRUZ LEGORBURU

No asiste, excusando su inasistencia, D. Joaquín ACOSTA PACHECO (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak).

Asiste y da fe del Acto, el Secretario General D. Francisco Javier LESCA EZPELETA

1.- Lectura y aprobación en su caso

eginiko ohiko bilkurari eta irailaren 15ean eginiko ez-ohikoari dagozkion akten irakurketa eta onestea.

Idazkari nagusiak 2005eko ekainaren 24an eginiko ohiko bilkurari, ekainaren 30ean eta irailaren 15ean eginiko ezohiko bilkurei dagozkien aktak irakurri ditu

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- Onartzea 2005eko ekainaren 24an eginiko ohiko bilkurari, ekainaren 30ean eta irailaren 15ean eginiko ezohiko bilkurei dagozkien aktak.

2. Posta, erabaki ofizialak eta Lehendakaritzaren kudeaketak.

Ez dago aztertu beharreko gairik.

3. Alkateak emaniko ebazpenen (1024 zk.tik 1334 zk.ra, biak barne), zinegotzi eskuordetuek (2321 zk.tik 2718 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordeak emanikoen berri ematea.

Alkatetzak 2005eko 1.204 zk.tik 1.334 zk.ra, biak barne, emaniko ebazpenen, zinegotzi-delegatuak 2.321 zk.tik 2.718 zk.ra, biak barne, eta Toki Gobernu Batzarrak emanikoen berri eman da.

de las actas correspondientes a las sesiones: ordinaria de 24 de junio de 2005 y extraordinarias de 30 de junio y 15 de septiembre de 2005.

El Secretario General da lectura a las Actas correspondientes a las sesiones: ordinaria de 24 de junio de 2005 y extraordinarias de 30 de junio y 15 de septiembre de 2005.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad:

A C U E R D A

- Aprobar las Actas correspondientes a las sesiones: ordinaria de 24 de junio de 2005 y extraordinarias de 30 de junio y 15 de septiembre de 2005.

2.- Correspondencia, disposiciones oficiales y gestiones de la Presidencia.

No hay asuntos de los que tratar.

3.- Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs del 1204 al 1334, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2321 al 2718, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs del 1.204 al 1334 del año 2005, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs del 2.321 al 2.718 del año 2005, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Udalbatza jakinararen gainean geratu da.

4. Batzorde informatiboetako Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak alderdiko ordezkariak aldatzeko dekretuaren berri ematea.

Udalbatzari jakinarazi zaio Alkatetzak 2005eko urriaren 25ean emaniko alkatetza-dekretuaren berri, zeinak hitzez hitz zera baitio:

"Udaleko Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak alderdiak proposatuta, ondoren ezagutzera ematen diren aldaketak egin dira Errenteriako udaleko batzorde informatiboetan alderdi honek izango dituen ordezkarien inguruan.

Lehenik. Batzordeetako bokal gisa Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak talde politikoko zinegotziak izendatzea:

HIRIGINTZA BATZORDE
INFORMATIBORAKO.

Bokalak:

- Joseba ETXARTE MARTIN,
Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ jaunaren orde.

Ordezko bokalak:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ,
Joseba ETXARTE MARTIN jaunaren orde.

El Pleno queda enterado.

4.- Dar Cuenta del decreto de modificación de representantes de Sozialistas Vascos-Euskal Sozialistak en Comisiones Informativas.

Se da cuenta al Pleno de la Corporación del siguiente Decreto de Alcaldía de fecha 25 de octubre de 2005, que literalmente dice:

"A propuesta del grupo municipal Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak se aprueban las siguientes modificaciones de los representantes de este grupo político en las distintas Comisiones Informativas del Ayuntamiento de Errenteria.

Primero. Adscribir como Vocales de estas Comisiones a los siguientes Concejales del Grupo Político Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak:

COMISIÓN INFORMATIVA DE
URBANISMO.

Vocal:

- Joseba ETXARTE MARTIN en sustitución de Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ

Vocal suplente:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ en sustitución de Joseba ETXARTE MARTÍN

KULTURA **BATZORDE**
INFORMATIBORAKO

Bokalak:

- Gema INSAUSTI MERINO,
Mar MARTINEZ FERNANDEZEN ordeztu, hain
zuzen beratu batzordeburu izendatua
izan zelako 2005-07-05eko dekretu
bidez.

Ordezko bokalak:

- Joseba Iñaki URIBE
BURGOA, Gema INSAUSTI MERINO
anderearen ordeztu.

HEZKUNTZA **ETA** **GAZTERIA**
BATZORDE INFORMATIBORAKO.

Ordezko bokalak:

- José Miguel GOLMAYO
GAUNA, Juan Carlos MERINO GONZALEZ
jaunaren ordeztu.

EUSKERA **BATZORDE**
INFORMATIBORAKO.

Ordezko bokalak:

José Angel SÁNCHEZ GALLARDO,
Juan Carlos MERINO GONZALEZ jaunaren
ordeztu.

OGASUNA **BATZORDE**
INFORMATIBORAKO:

Bokalak:

- José Miguel GOLMAYO
GAUNA, Juan Carlos MERINO GONZALEZ
jaunaren ordeztu.

COMISIÓN **INFORMATIVA** **DE**
CULTURA.

Vocal:

- Gema INSAUSTI MERINO
cubriendo la vacante creada al ser
nombrada Mar MARTÍNEZ FERNÁNDEZ
presidenta de la comisión en decreto
de fecha 5/07/2005.

Vocal Suplente:

- Joseba Iñaki URIBE
BURGOA en sustitución de Gema
INSAUSTI MERINO.

COMISIÓN **INFORMATIVA** **DE**
EDUCACIÓN Y JUVENTUD.

Vocal Suplente:

- José Miguel GOLMAYO
GAUNA en sustitución de Juan Carlos
MERINO GONZÁLEZ.

COMISIÓN **INFORMATIVA** **DE**
EUSKERA.

Vocal suplente:

- José Ángel SÁNCHEZ
GALLARDO en sustitución de Juan
Carlos MERINO GONZÁLEZ.

COMISIÓN **INFORMATIVA** **DE**
HACIENDA:

Vocal:

- José Miguel GOLMAYO
GAUNA en sustitución de Juan Carlos
MERINO GONZÁLEZ.

Ordezko bokalak:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ,
José Miguel GOLMAYO GAUNA jaunaren
ordez.

**LEHENDAKARITZA ETA BARNE
ANTOLAMENDU BATZORDE
INFORMATIBORAKO:**

Bokalak:

- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ,
Juan Carlos MERINO GONZALEZ jaunaren
ordez.

Ordezko bokalak:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ,
Silvia ASTORGA MARTÍNEZ andrearen
ordez.

**GIZARTE ZERBITZUAK BATZORDE
INFORMATIBORAKO.**

Ordezko bokalak:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ,
Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ jaunaren
ordez.

**MENDI ETA INGURUMEN BATZORDE
INFORMATIBORAKO.**

Bokalak:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ,
Juan Carlos MERINO GONZÁLEZ jaunaren
ordez.

Bigarren. Erabaki honen berri
ematea Udalbatzarrak egingo duen
hurrengo bilkuran."

Vocal Suplente:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
en sustitución de José Miguel
GOLMAYO GAUNA.

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
PRESIDENCIA Y RÉGIMEN INTERIOR:**

Vocal:

- Silvia ASTORGA MARTÍNEZ
en sustitución de Juan Carlos MERINO
GONZÁLEZ.

Vocal Suplente:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
en sustitución de Silvia ASTORGA
MARTÍNEZ

**COMISIÓN INFORMATIVA DE
SERVICIOS SOCIALES**

Vocal suplente:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
en sustitución de Juan Carlos MERINO
GONZÁLEZ.

**COMISIÓN INFORMATIVA DE MEDIO
AMBIENTE Y MONTES.**

Vocal:

- Jesús OFICIALDEGUI RUIZ
en sustitución de Juan Carlos MERINO
GONZÁLEZ.

Segundo. Dar cuenta de esta
resolución al Pleno del Ayuntamiento
en la próxima sesión que se

celebre.”

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

5. Madalena kale 18ko 05 C.01 E.U.ko Xehetasun Azterlana (partikularrek egina) behin-betikotasunez onartzea.

5.- Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de iniciativa privada de la parcela C.01 U.E. 05: C/Magdalena, 18.

Aurrerakinak.-

Antecedentes.-

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko uztailaren 21ean eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion, baldintzekin, *Madalena kale 18ko 05 C.01 E.U.ko Xehetasun Azterlanari (partikularrek egina)*, Andre Mariaren Jasokunde parrokiak sustatua eta 2005eko ekainean Roberto Ormaetxea Etxeberria arkitektoak idatzia (EHAEOK 05-06-21ean ikuskatua).

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 21 de julio de 2005 aprobó inicialmente, con condicionantes, *el Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la Unidad Edificatoria C.01.UE.05. c/ Magdalena nº 18*, promovido por la Parroquia de Santa María de la Asunción y redactado, en junio de 2005, por el arquitecto Roberto Ormaetxea Etxeberria (visado COAVN 21.06.05).

Erabaki hori argitaratua izan zen Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 161 zk.an, 2005eko abuztuaren 20an, ala nola “El Diario Vasco” eta “Berria” egunkarietan 2005eko abuztuaren 20an. 15 egunez jendaurrean egondako garaian, hots, abuztuaren 26tik irailaren 12ra, biak barne, ondoko alegazioak egin dituzte idazkariak eginiko ziurtagian adierazten den moduan:

El anuncio de dicho acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 161 de 25 de agosto de 2005, así como en “El Diario Vasco” y en “Berria” de 20 de agosto de 2005. Durante el periodo de información pública de 15 días, comprendido entre el 26 de agosto y el 12 de septiembre (ambos inclusive), se han presentado las alegaciones siguientes tal y como se desprende del certificado del Secretario:

Data: 05-09-08

Fecha: 08.09.05

Erregistro-zk.a: 13051

Nº de Registro: 13051

Izenpetua: Santi Angulo Martin jaunak, Madalena kaleko 20 eta 22 zk.etako komunitadeen izenean.

Suscrita por: Santi Angulo Martín en representación de las comunidades de la c/ Magdalena nos.

Data: 05-09-08

Erregistro-zk.a: 13051

Izenpetua: Jose M^a Lete Salaberria jaunak, Foru Plaza 18ko komunitatearen izenean.

Data: 05-09-08

Erregistro-zk.a: 13051

Izenpetua: Juan G. Gonzalez Belmonte jaunak, Maria Lezo kale 3ko komunitatearen izenean.

2005eko irailaren 12an, Ibon Alberdi Urrestarazu jaunak, Andre Mariaren Jasokunde parrokiaren izenean, hasierako onespren-akordioan ezarritako baldintza betez *dokumentu osagarria* ekarri zuen, 2005eko abuztuan idatzia eta EHAEOk 05-09-12an ikuskatua.

Geroago, 2005eko urriaren 11n, Jose M^a Muñoa Galarraga jaunak, Xehetasun Azterlanari dagokion dokumentu berri bat aurkeztu zuen, hots, *Modificación no sustancial* deiturikoa, 2005eko urrian Roberto Ormaetxea Etxeberria arkitektoak idatzia eta EHAEOk 2005-10-11n ikuskatua.

2005eko urriaren 11n, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Ponte jaunak, udal lege-aholkulari Vicente Castiella jaunarekin batera, aurkeztutako dokumentu berriaren aldeko txostena egin zuten. Eta jendaurrean egondako garaian eginiko alegazioei ondorengo eran erantzun diete:

20 y 22.

Fecha: 12.09.05

Nº de Registro: 13109

Suscrita por: José M^a Lete Salaberría, en representación de la comunidad de la plaza de los Fueros nº 18.

Fecha: 12.09.05

Nº de Registro: 13126

Suscrita por: Juan G. González Belmonte, en representación de la comunidad de la c/ M^a de Lezo nº3.

Con fecha 12 de septiembre de 2005, Ibon Alberdi Urrestarazu, en representación de la Parroquia Santa María de la Asunción, presenta la *documentación complementaria* requerida para dar cumplimiento a lo establecido en el acuerdo de aprobación inicial, redactada en agosto de 2005 (visada por el COAVN el 12-9-05).

Posteriormente, con fecha 11 de octubre de 2005, José M^a Muñoa Galarraga, presenta nuevo documento del Estudio de Detalle, denominado *Modificación no sustancial*, redactada en octubre de 2005 por el arquitecto Roberto Ormaetxea Etxeberria (visado COAVN el 11-10-2005).

Con fecha 11 de octubre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, junto con el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emiten informe conjunto favorable al nuevo documento presentado y, en relación a las alegaciones producidas en la fase de exposición pública contestan de la siguiente manera:

1 zk.ko alegazioari, Madalena kale 20 eta 22ko komunitadeen izenean eginari.

Alegazioa Madalena kale 20-22 zk.etakoa eta Madalena kale 18 zk.ko finken artean dagoen mehelinari dagokio. Bertan aldaketa berria egiten den bitartean hor dagoen horman gerta litezkeen ondorio posibleei buruzko kezka adierazten dute.

Txostena:

Alegazioa bidezkoa dela adierazten dute, alabaina uste dute berorrek ez duela zerikusirik zuzenik Xehetasun Azterlanaren tramitaketarekin. Edonola ere, bertan adierazitakoa kontuan hartu beharko da Oinarrizko eta Exekuzio proiektuak egiteko orduan, eta jakina, obrak egiteko garaian. Gainera, kontu horrek artertua eta ebatzia geratu beharko du dokumentuetan.

Beraz bada, adierazitako salbuespena izan ezik, alegazioa onartzea proposatzen dute.

2 zk.ko alegazioari, Foru Plaza 18ko komunitadearen izenean eginari.

Alegazioan patiora ematen duen lehenengo solairuaren proiektzio horizontalak hiru metroko distantzia behar duela C.1.UE.26 eraikin unitateari dagokionean. Eta muga egiten duten gainontzeko eraikin unitateei dagokionez errespetatu

Nº 1. Alegación presentada por la comunidad C/ Magdalena nºs. 20 y 22

En la alegación se refieren a la medianería existente entre las fincas de la c/ Magdalena nos. 20 y 22 y la de la c/ Magdalena nº 18 y manifiestan su preocupación en relación con las posibles afecciones que sobre dicho muro se puedan presentar en el transcurso de la nueva edificación.

Informe:

Se considera correcto el contenido de la alegación pero la misma no guarda relación estricta con la tramitación del Estudio de Detalle. Eso sí, deberá tenerse en cuenta lo manifestado en la futura elaboración de los Proyectos Básicos y de Ejecución y, naturalmente, durante el transcurso de las obras cuestión que deberá ser analizada y quedar resuelta en esos documentos.

En consecuencia, con la salvedad señalada, se propone estimar la alegación.

Nº 2. Alegación presentada por la comunidad de la plaza de los Fueros nº 18

En la alegación se solicita que la proyección horizontal de la planta primera, en el ámbito del patio, deberá separarse respecto de la unidad Edificatoria C.1.UE.26 una distancia de tres metros y en relación con el resto de las

beharko dela erantsita dagoen eskeman grafiaturiko ordenazioa.

Txostena:

Alegazioa bidezkoa dela adierazi dute, izan ere, AZEPBren 2. Aldaketan ezarritakoaren arabera, lehenengo solairuan aurreikusitako eraikin berriak hiru metroko distantzia beharko baitu utzi.

Beraz bada, alegazioa onartzeko proposamena egiten dute.

3 zk.ko alegazioari, Maria Lezo kale 3ko komunitatearen izenean eginari.

Alegazioan Xehetasun Azterlanean aurreikusitako eraikina eginez gero ustezko argi eta bista eskubideak erasotuta geratuko lirakeela adierazten dute.

TXOSTENA:

Alegazioaren inguruan bereizi beharko lirakeke hirigintza-zorrak eta zor-zibilak. Horregatik, bere aburuz, ez du zerikusirik jendaurrean egondako garaian egin zitekenarekin. Eta ondorioz, uste du kontu hori jurisdikzio zibilaren bidez argitu beharko litzakeela.

Horregatik, alegazioa atzera botatzeko proposamena egiten du.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Unidades Edificatorias colindantes se deberá respetar la ordenación que se grafía en el esquema que se adjunta.

Informe:

Se considera razonable la alegación dado que, en efecto a tenor de lo establecido en la 2º Modificación del PERCH la nueva edificación prevista en planta primera deberá separarse tres metros.

En consecuencia, se propone estimar la alegación.

Nº 3. Alegación presentada por la comunidad C/ María de Lezo nº 3

En la alegación se refieren a unos supuestos derechos de luces y vistas que se verían afectados por la construcción prevista en el Estudio de Detalle.

INFORME:

En el sentido alegado, deben diferenciarse las servidumbres urbanísticas de las servidumbres civiles, aspecto éste que, desde mi punto de vista, no guarda relación con el objeto de la fase de información pública. Por ello considero que su resolución debería llevarse a cabo, en su caso, a través de la jurisdicción civil.

En consecuencia, se propone desestimar la alegación.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación,
por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. **Tramitatzea** jendaurrean egondako garaian aurkezturiko alegazioak.

1º.- **Admitir** a trámite las alegaciones presentadas en la fase de exposición pública.

2. **Onartzea** 1 eta 2 zk.ko alegazioak, hots, Madalena kale 20 eta 22 zk.etakoko jabekideen komunitadeak eta Foru plaza 18 zk.ko jabekideen komunitadeak aukerzturikoak, hain zuzen akordio honen azalpen-zatian adierazitako arrazoiengatik.

2º.- **Estimar** las alegaciones nº 1 y nº 2, presentadas por la comunidad de propietarios de la C/ Magdalena nºs 20 y 22, y por la comunidad de propietarios de la Plaza de los Fueros nº 18, por las razones expresadas en la parte expositiva del presente acuerdo.

3. **Atzera botatzea** 3 zk.ko alegazioa, hots, Maria Lezo kale 3ko jabekideen komunitadeak aurkezturikoa, hain zuzen akordio honen azalpen-zatian adierazitako arrazoiengatik.

3º.- **Desestimar** la alegación nº 3, presentada por la comunidad de propietarios de la C/ M^a de Lezo nº 3, por las razones expresadas en la parte expositiva del presente acuerdo.

4. **Onartzea** **behin-betikotasunez Madalena kale 18ko 05 C.01 E.U.ko Xehetasun Azterlanari (partikularrek egin),** beti ere "Modificación no sustancial" izeneko dokumentuaren arabera, 2005eko urrian Roberto Ormaetxea arkitektoak idatzia (EHAEOK 05-10-11n ikuskatua), eta Foru plaza 18ko jabekideen komunitadeak eginiko alegazioan adierazitakoa jasotzen duena.

4º.- **Aprobar definitivamente el Estudio de Detalle, de iniciativa particular, de la parcela C.01 U.E. 05 (C/ Magdalena, 18),** según documento denominado "Modificación no sustancial" redactado en octubre de 2005 por el arquitecto Roberto Ormaetxea (visado por el COAVN el 11.10.05), que recoge el contenido de la alegación presentada por la comunidad de propietarios de Plaza de los Fueros nº 18.

5. Erabaki honen **berri ematea** planaren barruko eremu-jabeei, alegaziogileei eta gainontzeko erasandakoei, balego.

5º.- **Notificar** el presente acuerdo a los propietarios de terrenos incluidos en el plan, así como a los alegantes y demás afectados, si los hubiere.

6. Erabakia, Xehetasun Azterlanarekin batera, argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean.

7. **Kontuan eduki beharko da** Kontzeptu Orokorren 2.1.01. artikularen d idatz-zatia, hots, Alde Zaharra Eraberritzeko Plan Bereziaren 2. Aldaketako Ordenantza Arautzailean jasota dagoen "apropiazio-aprobetxamendua", besteak beste, ondorengo kasua jasotzen duelako. Horregatik, jabetzaren apropiazio-aprobetxamendua ehueneko larogeita hamarrekoa (%90) izango da, eta beraz, gainontzeko ehuneko hamarra (%10) udalarena.

6. Intxausti-eneko 09/04 E.U.ko Barne Erreformako Plan Berezia (partikularrek egina) behin-betikotasunez onartzeko zuzenduriko dokumentua onartzea.

Aurrerakinak.-

Udalbatzak, 2005eko irailaren 15ean eginiko ezohiko bilkuran, obra-sustatzaileek eskatuta, erabaki zuen Gipuzkoako Foru Aldundiko Lurralde Antolaketako Sailari eskatzea etenda uzteko Intxausti-eneko 09/04 E.U.ko Barne Erreformako Plan Bereziaren (partikularrek egina) behin-betiko onespena, hain zuzen antzemandako akats zenbait zuzendu direla adieraziz dokumentu teknikoa bidaltzen ez duten

6°.- **Publicar** el presente acuerdo en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, junto con la normativa del Estudio de Detalle.

7°.- **Debe tenerse en cuenta** el artículo 2.1.01. Conceptos generales, apartado d, "aprovechamiento susceptible de apropiación" de las Ordenanzas Reguladoras de la 2ª Modificación del Plan Especial de Rehabilitación del Casco Histórico, que establece que, entre otros casos, el que ahora nos ocupa, el aprovechamiento susceptible de apropiación por la propiedad, se corresponde con el noventa por ciento (90%), siendo el diez por ciento (10%) restante de propiedad municipal.

6.- Aprobación del documento corregido para la aprobación definitiva del Plan Especial de Reforma Interior de iniciativa particular de la U.I. 09/04: Insausti Enea.

Antecedentes.-

El Pleno de la Corporación, en sesión extraordinaria celebrada con fecha 15 de septiembre de 2005, acordó, a petición de los promotores, solicitar al Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, la suspensión de la aprobación definitiva del Plan Especial de Reforma Interior, de iniciativa particular, de la U.I. 09/04:

bitartean.

Diputatuen Kontseiluak, 2005eko irailaren 20an, erabaki zuen bere horretan uztea Intxausti-eneko 09/04 E.U.ko Barne Erreformako Plan Bereziaren behin-betiko onespena, Diputatuen Kontseiluak 2005eko uztailaren 12an onarturikoa alegia.

2005eko urriaren 7an, M^a Jesus Aranburu Ormazabal andreak, AOLA, S.L. eta CONSTRUCCIONES OIARBIDE, S.L.ren izenean, *Intxausti-eneko 09/04 E.U.ko Barne Erreformako Plan Berezia zuzendua* aurkeztu zuen, 2005eko irailean Xabier M^a Garbizu Rodriguez eta Miguel M^a Lasa Olarra arkitektoek idatzia eta EHAEOk 2005-10-06an ikuskatua.

2005eko urriaren 10ean, udal bulego teknikoko zuzendariak eta udal lege-aholkulariak elkarrekin aldeko irizpena eman zuten, hots, zuzenduriko Plan Berezi berriaren aldekoa. Bertan dokumentua zuzena dela adierazten dute eta HAPOren inguruan antzemandako kontraesanak behar bezala ebazten dituela.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Insausti enea, hasta que sea remitido un documento técnico en el que se subsanen ciertos errores detectados.

Mediante acuerdo adoptado con fecha 20 de septiembre de 2005, el Consejo de Diputados acordó mantener la suspensión (acordada con anterioridad por el Consejo de Diputados con fecha 12 de julio de 2005) de la aprobación definitiva del expediente del Plan Especial de Reforma Interior de la U.I. 09/04: Insausti enea,

Con fecha 7 de octubre de 2005, M^a Jesús Aranburu Ormazabal, en representación de AOLA, S.L. y CONSTRUCCIONES OIARBIDE, S.L., presenta el *Documento corregido del Plan Especial de Reforma Interior de la U.I. 09/04: Insausti enea*, redactado en septiembre de 2005 por los arquitectos Xabier M^a Garbizu Rodríguez y Miguel M^a Lasa Olarra (visado por el COAVN el 6-10-2005).

Con fecha 10 de octubre de 2005, se ha emitido informe favorable conjunto por parte del director de la oficina técnica municipal y el asesor jurídico municipal, favorable al contenido del nuevo documento corregido del Plan Especial, en el que señalan que el documento es correcto y resuelve adecuadamente las contradicciones detectadas anteriormente en relación con las determinaciones del PGOU.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación,
por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Onartzea ***Intsausti enea 09/04 E.U.ri dagokion zuzenduriko Barne Erreformako Plan Berezi***, 2005eko irailean idatzia Xabier M^a Garbizu Rodríguez eta Miguel M^a Lasa Olarra arkitektoek eta 2005-10-06an EHAEOK ikuskatua.

1º.- **Aprobar** el ***Documento corregido del Plan Especial de Reforma Interior de la U.I. 09/04: Insausti enea***, redactado en septiembre de 2005 por los arquitectos Xabier M^a Garbizu Rodríguez y Miguel M^a Lasa Olarra (visado por el COAVN el 6-10-2005).

2. Dokumentua eta espedientea **bidaltzea** Gipuzkoako Foru Aldundiko Lurralde Antolaketa eta Sustapen Sailera, hain zuzen behin-betiko onespena eman diezaion.

2º.- **Remitir** el documento junto con el expediente administrativo al Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial de la Diputación Foral de Gipuzkoa, a los efectos de su aprobación definitiva.

7. Esnabide 32ko sektoreko plan partziala (partikularrek egina) behin-behinekotasunez onartzea.

7.- Aprobación provisional del Plan Parcial de iniciativa privada del Sector 32: Esnabide.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2005eko uztailaren 21ean eginiko bilkuran, hasierako onespena eman zion ***Esnabide 32ko sektoreko plan partzialari (partikularrek egina)***, beti ere Jose Miguel Martín Herrera arkitektoak eta Jose M^a Abad Urruzola abokatuak 2005eko maiatzan idatzitako dokumentuaren arabera. EHAEOK 2005-06-16an ikuskatua.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 21 de julio de 2005, acordó aprobar inicialmente el ***Plan Parcial, de iniciativa privada, del sector 32: Esnabide***, según documento redactado en mayo de 2005 por el arquitecto José Miguel Martín Herrera y el abogado José M^a Abad Urruzola (visado por el COAVN el 16-6-2005).

Erabaki hori argitara eman zen 2005eko abuztuaren 20an "El Diario Vasco" eta "Berria" egunkarietan, baita Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean ere 2005eko abuztuaren 25ean, 161 zk.an. Era berean, eremuen jabeai, ala nola planak

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en los periódicos "El Diario Vasco" y "Berria" de fecha 20 de agosto de 2005, así como en el Boletín Oficial del Territorio Histórico nº 161 de fecha 25 de agosto de 2005. Así

zuzenean erasaten dituen gainontzeko interesdunei banan banan hitzordua eskaini zaie.

Jendaurrean egondako 15 eguneko epean, hots, 2005eko abuztuaren 26tik irailaren 12ra (biek barne), inork ez du alegaziorik egin. Hala ere, geroago, jendaurrean egon beharreko garaia amaitu ondoren, ondoko alegazioa egin dute idazkariak eginiko ziurtagian azaltzen den moduan:

Erregistro-zk.a: 13.175

Izena: Ignacio Ercibengoa Aizpiolea (Julian Ercibengoa Irastorza, Jose Antonio Ercibengoa Irastorza eta bere izenean).

Erregistro-zk.a: 13.795

Izena: Julian Ercibengoa Irastorza/Jose Antonio Ercibengoa Irastorza.

2005eko irailaren 16an, Luis Mari Larburu Aizpurua jaunak, Karpetxe Inmuebles, S.L.ren izenean, bisaturik gabe, baina aipatu Plan Partzialaren dokumentu zurigarriak aurkeztu zituen, baita plan partzialaren bost ale (behin-betikotasunez onartzeko), 2005eko irailean hasierakoa (2005-06-16an ikuskatua) egin zuten tekniko berek idatzia. Gisa honetan, Tokiko Gobernu Batzarrak 2005eko uztailaren 21ean hartutako erabakian jarritako

mismo, se ha procedido a citar personalmente para la información pública a los propietarios de terrenos, así como demás interesados directamente afectados por el plan.

Durante el período de exposición pública, de 15 DIAS, comprendido entre el 26 de agosto y el 12 de septiembre de 2005 (ambos inclusive), no se ha presentado alegación alguna. No obstante, posteriormente, fuera del período de exposición pública, se han presentado las siguientes alegaciones, tal y como se desprende del certificado emitido por el Secretario:

Nº REGISTRO: 13.175

NOMBRE: IGNACIO ERCIBENGOA AIZPIOLEA (en nombre propio y de Julián Ercibengoa Irastorza y José Antonio Ercibengoa Irastorza)

Nº REGISTRO: 13.795

NOMBRE: JULIAN ERCIBENGOA IRASTORZA/JOSE ANTONIO ERCIBENGOA IRASTORZA

Con fecha 16 de septiembre de 2005, Luis Mari Larburu Aizpurua, en representación de Karpetxe Inmuebles, S.L., presenta una documentación justificativa del Plan Parcial de referencia, sin visado, así como cinco ejemplares del Plan Parcial (para la aprobación provisional) redactados en septiembre de 2005 por los mismos técnicos que el inicial (visados por el COAVN el 16-6-2005) en el que se da cumplimiento al condicionante del

baldintza betetzen da.

Azkenik, 2005eko urriaren 7an, 2005eko urriaren 3an EHAEOK ikuskatuta, dokumentu zurigarriaren lau ale ekarri zituzten.

2005eko urriaren 7an, udal bulego teknikoko zuzendari Enrique Pontek aurkezturiko alegazioei erantzunez txostena egin du. Horrez gain, baldintza zenbaitekin behin-behinekotasunez onartzeko aurkezturiko dokumentu berriaren aldeko txostena egin du. Alegazioei dagokionez, berriz, ondorengo eran erantzuten du:

1. Ignacio Ercibengoa Azpiolea eginikoari.

Alegaziogilea, Esnabide baserriko zatitu gabeko jabea izanik, Plan Partzialaren eta sektoreko jabetza gehiengoak izenpeturiko Hitzarmenaren inguruan adierazpen orokor batzuk egin ondoren, bere ustez kontuan hartu beharreko hainbat kontu aitatzen ditu, hau da, Plan Partzialean edo egiteke dagoen Urbanizatzeko Proiektuan. Zera dio:

- Esnabide baserriko lursaila behar den moduko itxiturarekin itxeko.

- Esnabide baserri aurrean

acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 21 de julio de 2005.

Finalmente, con fecha 7 de octubre de 2005 se han presentado cuatro ejemplares de la documentación justificativa esta vez visada por el COAVN con fecha 3 de octubre de 2005.

Con fecha 7 de octubre de 2005, el director de la oficina técnica municipal Enrique Ponte, emite informe de contestación a las alegaciones presentadas, así como informa favorablemente, condicionado, el nuevo documento presentado para la aprobación provisional. En relación a las alegaciones contesta en el siguiente sentido:

1. Alegación de Ignacio Ercibengoa Azpiolea

El alegante, en su condición de propietario en proindiviso del caserío Esnabide, tras efectuar unas manifestaciones generales en relación con el contenido del Plan Parcial y del Convenio Urbanístico suscrito con la propiedad mayoritaria del Sector, alega diversas cuestiones que considera debe tenerse en cuenta, bien desde el Plan Parcial o desde el futuro Proyecto de Urbanización. Son las siguientes:

- Que se asegure el cierre de la parcela del caserío Esnabide debidamente.

- Que la glorieta prevista

aurreikusitako biribilgunea hurrunago egin behar dela. Eta hori ezinezkoa izango balitz, neurri zuzentzaileak jartzeko (zarataren aurkako pantailak, abiadura kontrola).

- Baserriaren atzeko aldean dagoen oinezkoentzako bidean eta inguruan egin beharreko konponketak egiteko inor ez ibiltzeko modukoa bihurtu ez dadin.

- Baserriko lursaila sektorean egin asmo diren eraikinek bezelako zerbitzu eta instalakuntzez hornitzeko.

Txostena: Bidezkoak jotzen ditut eginiko alegazioak, eta beraz, kontuan hartu beharko dira sektoreko urbanizazio-proiektua egiteko garaian.

Ondorioz, alegazioa onartzeko proposamena egiten dut.

2. Julian eta Jose Antonio Ercibengoa Irastorza jaunen alegazioa.

Alegaziogileek, Esnabide baserriko zatitu gabeko jabea izanik, zera adierazten dute: "egin asmo den biribilguneak ez du errespetatzen euren etxebizitzetako sarrerak, baserriaren eskuineko aldean daudenak alegia, hain zuzen 1 zk.ko finkarako sarrera bakarrik aurreikusten delako, eta eragozten duelako 2 eta 3 zenbakietako finketako sarrera (eskuin aldekoak).

frente al caserío Esnabide se aleje y si ello no fuera posible que se implanten medidas correctoras (pantallas antirruido; control de velocidad del tráfico).

- Que en relación con la localización del camino peatonal trasero y su entorno se adopten las medidas urbanizadoras oportunas a los efectos de evitar que se convierta en un espacio marginal.

- Que la parcela del caserío se dote de los mismo servicios e instalaciones que las del resto de las edificaciones previstas en el Sector.

Informe: Se considera razonable el conjunto de cuestiones alegadas las cuales deberán tenerse en cuenta en el preceptivo Proyecto de Urbanización del Sector.

En consecuencia, se propone estimar la alegación.

2. Alegación de Julián y José Antonio Ercibengoa Irastorza

Los alegantes, en su condición de propietarios en proindiviso del caserío Esnabide, señalan que "la rotonda proyectada no respeta el acceso a sus respectivas viviendas situadas en el lado derecho de la casa que en propiedad les pertenece, contemplándose únicamente el acceso a la finca número 1 (planta baja e impidiendo el acceso a las fincas número 2 y número 3 (lado derecho)".

Txostena: Kontuan hartu behar da Plan Partzialak Esnabide baserriko lursail osoa adskribatzen duela bizitoki-erregimenpean: Hiria Antolatzeko Plan Orokorrean Isolatutako Eraikin gisa (ZUR/4) definitua. Eta hori garatu ahal izateko beharrezkoa da Xehetasun Azterlana egitea, zeinak jabetzaren afera kontuan izan gabe, osotasunez ebartziko baitu partzela osoaren nondik norakoak. Edozein gisatan, sarreraren inguruan, uste dut, aztertua izan daitekeen kontua dela eta sektorea urbanizatzeko proiektuan modu orokor batean konpondua.

Horregatik, alegazioa onartzeko proposamena egiten dut.

2005eko urriaren 10ean, udal lege-aholkulari Vicente Castiellak gaiari buruzko txostena egin du.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Tramitatzea eta onartzea** aurkezturiko alegazioak erabaki honen azalpen-zatian adierazitako

Informe: Debe tenerse en cuenta que el Plan Parcial adscribe la totalidad de la parcela del caserío Esnabide al régimen correspondiente a la Zona de Uso Residencial: Edificación Aislada ZUR/4, definida en el Plan General de Ordenación Urbana. Para su desarrollo se deberá formular un Estudio de Detalle que deberá resolver de manera global la regulación del conjunto de la parcela, independientemente del régimen de propiedad de la misma. En cualquier caso, en relación con la cuestión concreta señalada, relativa a la accesibilidad de la parcela, considero que se trata de una aspecto que podrá ser analizado y resuelto de manera global en el preceptivo Proyecto de Urbanización del Sector.

En consecuencia, se propone estimar la alegación.

Con fecha 10 de octubre de 2005, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe jurídico al respecto.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1º.- **Admitir a trámite** las dos alegaciones presentadas y **estimarlas** por las razones señaladas

arrazoiengatik.

2. **Onartzea** **behin-behinekotasunez** **Esnabide** **32 sektoreko** **Plan** **Partziala (partikularrek egina)**, Jose Miguel Martin Herrera arkitektoak eta Jose M^a Abad Urruzola abokatuak 2005eko irailean egina (2005-06-16an EHAEOk ikuskatua), beti ere ondorengo baldintzapean:

- Esnabide 32 sektoreari buruz etorkizunean egingo den urbanizazio-proiektuak aurkezturiko alegazioetan adierazitako puntuak jaso eta ebatzi beharko ditu, erabaki honetan onarturikoak alegia.

3. Erabaki honen **berri ematea** alegaziogileei, planaren barruan sartutako jabeei eta interesdunei. Halaber, erabakiaren berri emango zaio sustatzaileari eta plana idatzi dutenei.

4. Erabaki hau **bidaltzea**, espedientea eta agiri teknikoekin batera, Gipuzkoako Foru Aldundiko Lurralde Antolaketa eta Sustapen Sailera, hain zuzen honek behin-betikotasunez onar dezan.

8. Orereta kaleko 7an dagoen etxearen (Torrekua) egitura eta eraikina bera egokitzeko proiektua onartzeko proposamena, gero Etxebizitza Ministerioak burutu dezan eskatzeko.

en la parte expositiva del presente acuerdo.

2°.- **Aprobar provisionalmente el Plan Parcial, de iniciativa particular, del sector 32: Esnabide**, redactado en septiembre de 2005 por el arquitecto José Miguel Martín Herrera y el abogado José M^a Abad Urruzola (visados por el COAVN el 16-6-2005), con el siguiente condicionante:

- El futuro Proyecto de Urbanización del sector 32: Esnabide, deberá recoger y solventar las cuestiones señaladas en las alegaciones presentadas y que se admiten en el presente acuerdo.

3°.- **Notificar** el presente acuerdo a los alegantes así como a los propietarios de terrenos incluidos en el ámbito del plan y a los interesados. Igualmente, se comunicará el presente acuerdo al promotor así como a los redactores del plan.

4°.- **Remitir** el presente acuerdo, junto con el expediente administrativo y la documentación técnica, al Departamento para la Ordenación y Promoción Territorial de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa a los efectos de su aprobación definitiva.

8.- Propuesta de aprobación a fin de solicitar su ejecución al Ministerio de Vivienda del Proyecto de adecuación estructural y constructiva del edificio sito en C/ Orereta, 7 (Torrekua).

Aurrerakinak.-

Errenteriako Udalak eskatuta, 2004ko azaroaren 10ean, J.M. Querejeta Urrestarazu arkitektoak *Errenteriako Orereta kaleko 7an dagoen etxearen (Torrekua) egitura eta eraikina bera egokitzeko proiektua* aurkeztu zuen, 2004ko ekainean idatzia (EHAEOk 2004-10-11n ikuskatua).

2004ko urriaren 14an, udal arkitekto Xabier Agirrek gaiari buruzko txostena egin zuen, eta bertan proiektua ontzat jo.

Errenteriako Udalak eta Etzebizitza Ministerioak bultzatzen ari dira protokolo orokor bat, hain zuzen, Ministerioak eskua har dezan Orereta kale 7an dagoen udal jabegoko "Torrekua" etxea eraberritzeko obrak finantzatzeko eta exekutatzeko.

Era berean, proiektu horrek Gipuzkoako Foru Aldundiaren Kultura Sailaren oniritzia du.

Hirigintza batzordearen proposamena ikusitakoan.

* Alkateak, Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), zera adierazi du: kontu hau errepikatzen den afera denez, bere asmoa 2006rako

Antecedentes.-

Con fecha 10 de noviembre de 2004, por encargo del Ayuntamiento de Errenteria, el arquitecto J.M. Querejeta Urrestarazu presenta el *Proyecto de ejecución de adecuación estructural y constructiva del edificio sito en la C/ Orereta nº 7 de Errenteria*, redactado en junio de 2004 (visado por el COANV el 11-10-2004).

Con fecha 14 de octubre de 2004, el arquitecto municipal Xabier Agirre, emite informe sobre su contenido entendiéndolo correcto.

El Ayuntamiento de Errenteria y el Ministerio de Vivienda, están impulsando la suscripción de un *Protocolo general* a fin de que dicho Ministerio intervenga en la financiación y ejecución de las obras de rehabilitación del mencionado edificio "Torrekua" sito en la C/ Orereta nº 7, de propiedad municipal.

Así mismo, el mencionado proyecto cuenta con la preceptiva autorización del Departamento de Cultura de la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa.

Vista la propuesta de la Comisión de Urbanismo.

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que, siendo el presente un tema recurrente, su intención es

Aurrekontuetan kopuru txiki bat sartzea da, hain zuzen Estatuko Aurrekontuetan gerta litezkeen gorabeherak aintzat hartuta. Bere aburuz, oraingoan aurrekontuz hornitzea asmo osoa dago, eta beraz, proiektuan jasotzen dena Ministerioak gauzatu beharko lukeela, esan du.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1. **Onartzea Errenteriako Orereta kaleko 7an dagoen etxearen (Torrekua) egitura eta eraikina bera egokitzeko proiektua,** 2004ko ekainean idatzia (EHAEOK 2004-10-11n ikuskatua), eta ondorioz, **baimena ematea** obrak egiteko.

2. Etxebizitza Ministerioari **eskatzea** goian adierazitako proiektuko obrak egiteko.

3. Erakunde horren **esku jartzea** proiektuan aurreikusitako eremuak.

4. **Erabakitzea,** obrak bukatutakoan, eta egin beharreko ikuskatze teknikoak egin ondoren, horiek Udalaren eskura pasako direla, bera arduratuko delarik mantentze eta zaintze lanez.

5. Udal arkitekto Xabier Agirre **izendatzea** obra horiek

incluirlo en los Presupuestos para el 2006 con una cantidad pequeña a fin de asegurar las vicisitudes que pueda llevar en los Presupuestos del Estado. Añade que esta vez sí hay intención de dotarlo correspondientemente, por lo que sería el Ministerio quien tendría que llevar a cabo el proyecto.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1.- **Aprobar** el **Proyecto de ejecución de adecuación estructural y constructiva del edificio sito en la C/ Orereta nº 7 de Errenteria,** redactado en junio de 2004 (visado por el COANV el 11-10-2004) **y en consecuencia autorizar** la ejecución de las obras comprendidas en el mismo.

2.- **Solicitar** al Ministerio de Vivienda, ejecución de las obras comprendidas en el Proyecto arriba indicado.

3.- **Poner a disposición** de dicho organismo, los terrenos afectados por las previsiones del Proyecto.

4.- **Determinar** que, una vez terminadas las obras, y tras la comprobación técnica oportuna, éstas deberán pasar al Ayuntamiento que se hará cargo de su mantenimiento y conservación.

5.- **Nombrar** al arquitecto municipal, Xabier Agirre, para

ikuskatzeko.

6. **Udalak uko egingo dio** Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga kobratzeari, eta halaber, obra-baimena emateagatiko toka lekiokoen Tasa kobratzeari.

9. "Erreterriako Ikerketa Toponimikoa" onartzeko proposamena.

AURRERAKINAK

Lan hau sortu zen Erreterriako Udalak udalerrri osoko toponimiaren ikerketa egiteko adierazi duen interesetik.

1999. urteko udazkenean lehiaketa deitu eta 2000.eko otsailean IKERMAP enpresari adjudikatu zitzaion lan hori.

2000. urtean zehar eta 2001eko lehenengo hilabeteetan landa lana egin zen. Lan horren ondoren egin zen zirriborroa hainbat gaitako adituri eman zitzaion ebaluatu zezaten.

2002ko uda hasieran beste txosten bat egin zen -ia behinbetikoa- eta Euskaltzaindiari eman zitzaion.

Euskaltzaindiak kontratatutako enpresak egindakoa aztertu eta zenbait zuzenketa egin eta zalantzak argitu ondoren, lana ontzat eman

supervisión de las referidas obras.

6.- **La Corporación hace renuncia** expresa al cobro del Impuesto de Construcciones, Instalaciones y Obras y de la Tasa por concesión de licencias urbanísticas que pudiera corresponder.

9.- Aprobación de documento denominado "Estudio Toponímico del Término Municipal de Erreterria".

ANTECEDENTES

Este trabajo surge a consecuencia del interés mostrado por el Ayuntamiento de Erreterria en realizar un estudio de la toponimia de todo el término municipal.

Mediante un concurso convocado en otoño de 1999, en febrero de 2000 se adjudicó este trabajo a IKERMAP.

A lo largo del año 2000 y durante los primeros meses de 2001 se hizo la investigación de campo. Posteriormente se entregó un borrador a una serie de expertos en diferentes materias para su evaluación.

A comienzos de verano de 2002 se prepara un nuevo informe -quasidefinitivo- que se entrega a Euskaltzaindia.

Euskaltzaindia supervisó y aprobó (primavera de 2003) el trabajo elaborado por la empresa contratada, haciendo las

zuen (2003ko udaberrian)

2004ko urtarrilean, batzorde teknikoa elkartu eta "Errenteriako Ikerketa Toponimikoa" lana onartzea proposatu zuen.

Euskara Irizpen Batzordearen proposamena ikusitakoan.

Ondokoak mintzatu dira:

* Alkateak, Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak), adierazi duenez gai honek milaka gora-behera izan ditu, baina poztu egiten da amaiera eman diezaketalako.

* Carcedo jaunak (EA) euskaraz eta gazteleraz zera adierazi du: bere aburuz epea luzeegia izan da, izan ere, gaia gauzatzeko deialdia 1999ko udazkenean egin baitzen. Gero, 2000ko otsailean eginkizuna esleitu zen, eta enpresak bere lana 2003ko ekainean amaitu zuen. Bere irudiko, argi dago kontua lehenago amaitu zitekeela, baina orain ondo amaitzea itxaroten du. Hots, zegokion batzordean onartu ostean eta orain bozkatzen denean orduko bozketa errepikatuz. Gainera, bere ustez, oso lan ederra da, zorrotza, dotore burututakoa, Euskaltzaindiak horretarako sortutako batzordeak behar bezala ikuskatua, eta falta zaion gauza bakarra azken tramite hau da. Eta hori gaur burutzen bada, denak poztuko moduko ekintza izango dela, gaineratu du.

correcciones oportunas y solventando las dudas pertinentes.

En enero de 2004 la Comisión técnica, propone la aprobación definitiva del documento denominado "Estudio Toponímico del Término Municipal de Errenteria"

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Euskera.

Se producen las siguientes intervenciones:

* Toma la palabra el Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) y manifiesta que este tema ha tenido múltiples vicisitudes y le alegra que por fin puedan ponerle punto final.

* Interviene el Sr. Carcedo (EA) y manifiesta en euskera y en castellano que, a su entender, el plazo ha sido excesivamente largo, ya que este tema se convocó en otoño de 1999, se adjudicó en febrero de 2000, la empresa acabó en junio de 2003. Añade que obviamente se podría haber rematado antes la cuestión, pero que espera que se remate bien, con la idoneidad que supone haberse aprobado en la comisión correspondiente y con la esperanza de que ahora se vuelva a repetir esa votación. Seguidamente dice que el trabajo es magnífico, es exhaustivo, se ha llevado a cabo con exquisitez, ha sido supervisado convenientemente por la Comisión creada al efecto por Euskaltzaindia y lo único que faltaba es este último trámite que se ha alargado en el tiempo, pero

que si hoy se lleva a cabo definitivamente, será motivo de alegría para todos.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Behin betiko onartzea "Errenteriako Ikerketa Toponimikoa" izeneko agiria.

1.- Aprobar definitivamente el documento denominado "Estudio Toponímico del Término Municipal de Errenteria".

10. Euskararekin zerikusia duten hainbat jarduera eta egitasmo egitearren diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzari hasierako onespina emateko proposamena.

10.- Propuesta de aprobación inicial de la Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de subvenciones para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera.

AURRERAKINAK

ANTECEDENTES

Azaroaren 17ko 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorraren 17. artikuluan xedatzen denez, beharrezkoa da udal dirulaguntzek beren oinarri arautzaileak izatea. Oinarri horiek aurrekontuaren exekuzio oinarrien markoan onartu beharko dira dirulaguntzen ordenantza orokor baten bidez edo diru-laguntza modalitate ezberdinetarako ordenantza espezifiko baten bidez.

La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones dispone en su artículo 17 la necesidad de establecer las oportunas bases reguladoras de las subvenciones de las corporaciones locales, las cuales se deben aprobar en el marco de las bases de ejecución del presupuesto, a través de una ordenanza general de subvenciones o mediante una ordenanza específica para las distintas modalidades de subvenciones.

Era berean, lege honek ahalbidetzen du oinarriekin batera

Dicha norma legal permite asimismo que se incluya la

deialdia ere sartzea.

Horregatik, "Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantzaren proiektua egin dugu". Proiektua txostenarekin batera doa.

Era berean, aholkulari juridikoak, 2005eko irailaren 7an, gaiari buruzko txostena egin du.

ZUZENBIDE OINARRIAK

Tokiko Araubide Oinarrien Lege Arautzailearen 4.1.a, 22.2.d, 25.1 y 25.2.f.h.1., 47.1, 49, 69.2, 70.2 eta 84 artikulua.

Tokiko Araubide gaien inguruan indarrean dauden Legezko Xedapenen Testu Bateginaren 55 eta 56 artikulua.

Antolamendu eta Jarduera Araudiaren (AJA) 172. artikulua

Euskara Irizpen Batzordearen porposamena ikusitakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- Hasierako onespina ematea "Euskararekin zerikusia duten jarduera eta programak burutzeko diru-laguntzak emateko deialdia eta oinarriak arautzen dituen Ordenantza"ri, espedientearen eranskin gisa jasota dagoena.

convocatoria junto a las bases reguladoras.

Por ello, se ha formulado el proyecto de "Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de subvenciones para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera". Dicho proyecto se anexa al expediente.

Asimismo el asesor jurídico municipal emite un informe de fecha 27 de septiembre de 2005

LEGISLACIÓN APLICABLE

Artículos: 4.1.a, 22.2.d, 25.1 y 25.2.f.h.1., 47.1, 49, 69.2, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local.

Artículos: 55 y 56 del texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local.

Artículo 172 del R.O.F.

Vista la propuesta de la Comisión Informativa de Euskera.

El Pleno de la Corporación, por unanimidad

A C U E R D A

1.- Aprobar inicialmente la "Ordenanza reguladora de la convocatoria y de las bases para la concesión de subvenciones para la realización de diversas actividades y programas relacionados con el euskera", que se adjunta como anexo

2.- Jendaurrean 30 egunez jartzea iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean eta lurraldean gehien irakurtzen den egunkarietako batean argitara eman ostean, baita Udaleko iragarki oholean ere. Epe horretan herritarrek erreklamazio eta iradokizunak egin ahal izango dituzte, zeinak, egingo balituzte Udalbatzak ebatziko bailituzke. Aitzitik, inork ez balu egingo, Ordenantzaren Aldaketa behin betiko onartutzat joko da.

3.- Ordenantza indarrean sartuko da testu osoa argitaratu eta Tokiko Araubide Lege Arautzailearen 65.2 eta 70.2 artikuluetan aurreikusitako epea pasa ondoren.

11. Galdera eta eskariak.

* Oiarbide jaunak (EA) Udaltzaingoan gertatutakoaren harira zera galdetu du: ea zein aurreikuspen dauden eraikin berriaren inguruan, eta ea azterketaren bat egin den eraikinaren egoerari buruz.

* Alkateak, Merino jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) zera erantzun du: gaurgero zinegotziek gaiaren berri izango badute ere, uste du ez zaiela gaizki etorriko istripua nola gertatu diren esplikatzeko. Horrela, gau horretan haize zakarra zebilelako, gaizki itxita zegoen edo, ondo ixten ez zelako edo, ondo itxita egonda ere, leiho bat ireki

al expediente.

2.- Exponerla a información pública por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación de la provincia, así como en el Tablón de anuncios Municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

3.- La Ordenanza entrará en vigor cuando se haya publicado completamente su texto y haya transcurrido el plazo previsto en los artículos 65.2 y 70.2 de la Ley Reguladora de Régimen Local

11º.- Ruegos y preguntas.

* Toma la palabra el Sr. Oiarbide (EA) y pregunta, al hilo de lo acaecido en la Guardia Municipal, sobre las previsiones para la creación de un nuevo edificio y si se ha hecho algún tipo de análisis sobre el estado del edificio actual.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en contestación responde que aunque a estas alturas se conocerá el tema, no vendrá mal explicar como se ha desarrollado el accidente: ha habido fuertes vientos y el viento abrió una ventana que estaba mal cerrada o no cerraba bien, o a pesar de cerrar bien se abrió porque el viento era excesivo.

zen. Zabal-zabalik irekia zegoela haizeak metalezko markodun manpara (beheko aldetik egurra eta goian kristala) errotik atera eta beste aldean zegoen mahai gainera irauli zuen. Kristalak txikitu eta alde guztira zabaldu zituen. Bertan zeuden 2 kabuetariko batek -hauxe da berari kontatu diotena, eta espero du benetakoa izatea- garaiz erreakzionatu zuen eta mahai azpian sartu, kasu hauetan aholkatzen den moduan, hain zuzen ere -bera pozik dago segurtasun ikastaroetan ikasten dena aplikatu delako- eta besteak ere, antzeko zerbait egin zuen, nahiz eta kabo batek kolpeak zeuzkan. Jakin, badaki, eraikina oso egoera eskasean dagoela. Hau dio, hasiera-hasieratik eraikin hori behin-behinekoa izatea nahi zutelako. Bere iritziz, behin-behinekotasun horrek denbora gehiegi luzatzen ari da, hain zuzen Udaltzaingoa kokatzeko aukera ezberdinak ikusten ari direlako. Izan ere, bera gogoratzen den heinean, lehenik Alabergako lehengo ikastetxea pentsatu zuten, gero Gezalaren tailerrak, ondoren orain Hiri-mantentze saila dagan lekua, etab. Hori horrela, Masti-Loidi poligonoan lur-trukaketa bat egin zuten. Bertan jada badituzte hiru lokal gehi aldamenean eremu puska bat. Proiektu bat ere agindu zuten, gutxi gora-behera aste baten buruan Kontratazio Mahaian egongo dena. Hori aztertzeke asmoa dute, eta Hirigintza sailetik pasa ondoren, obra esleitzeko moduan egongo direla uste du, zeinak hamahiru bat hilabete iraungo baitu. Horrez gain, bera da, egoera horretan daudelako,

Abierta la ventana de par en par el viento encontró una mampara de marco metálico con la parte de abajo de madera y la superior de cristal, hizo lo que se llama efecto vela y la arrancó de su encajonamiento volcándola contra una mesa por lo que los cristales saltaron esparciéndose por todos los lados. Estaban en la estancia 2 cabos -es lo que le han contado y espera que la versión sea fidedigna-, uno de ellos reaccionó metiéndose debajo de la mesa como se aconseja en estos casos -le satisface que se sigan correctamente los cursos de seguridad en el trabajo- y el otro hizo algo parecido, pero, uno de los cabos resultó contusionado. Continúa diciendo que el edificio está en un estado deplorable. Dicho esto indica que se encuentra en esa situación porque desde el primer momento se quiso que fuera algo provisional y resulta que esa provisionalidad está durando excesivo tiempo debido a que se han barajado distintas ubicaciones definitivas para la Guardia Municipal; que él recuerde se pensó en el antiguo colegio Alaberga, en los talleres de Gezala, en la actual sede de Mantenimiento urbano, etc. Sigue diciendo que en el Polígono de Masti-Loidi se hizo una permuta y que ya se dispone de tres locales más en un terreno adyacente para su ubicación. Se encargó un proyecto que estará en la Mesa de Contratación dentro de una semana aproximadamente. Se analizará y posteriormente se tratará en Urbanismo procediéndose después a la adjudicación de la obra que durará unos trece meses. A continuación

gehien sentitzen duena, nahiz eta mantentze-lan zenbait egin behar izan dutenean, egin dituzten. Bere esanetan, arazo hau egiturei dagokiona da, eta ados daude oso egoera txarrean daudela esaten denean. Alabaina, pittin bat gehixeago agoantatzeko eskaera egiten du, izan ere, pentsa ezina baita orain asko kostako liratekeen zaharberritze lanetan hastea, gero, laster, utzi behar izateko. Bere iritziz, epe jakin batzuek ari dira hizketan. Halaber, uste du eraikinaren egoerak bide eman duela -noraino ez daki- istripua gerta zedin, baina ez lioke erru osoa egoerari botako. Aitzitik, zirkunstantziala izan dela deritzo, hots, hurbilean dagoen eskola-granja bat hustu behar izan duten bezala.

* Jarraian, Peralta andreak (PP) zinegotzi guztiei zera jakinarazi nahi die: eurek jakin dutenaren arabera, oraintxe ireki den merkataritza-zentro berrian oso akats larriak daude, eta hori eurek frogatu ahal izan dute. Horrela, alde batetik itotiak daude, eurek frogatu ahal izan dituztenak, eta bestetik, leku horrek kostu handiak eragiten dielako, bertara joan diren merkatarik zenbaitek ixteko asmoa du. Hau da, hasiera batean 1200 €-ko gastuak izango zituztela pentsatzen zuten, baina orain 2.800 eurotan bihurtu dira. Kexatu egiten dira zaborra biltzeko kamioiarentzat jarritako 500 euroko bermea dela-eta, izan ere, zaborrak biltzen ordu bat besterik ez duelako pasatzen.

señala que él es el primero que siente mucho la mala situación en la que están, pero, cuando ha habido que solucionar algún tema menor de mantenimiento se ha hecho. Lo que ocurre es que hay problemas estructurales y están en un estado deplorable, pero, pide que se aguante el poco tiempo que queda porque es inimaginable meterse en una reforma de peso en unas instalaciones que van a durar muy poco tiempo donde están, ya que ahora sí se trata de plazos muy precisos. Entiende que el estado general del edificio puede haber favorecido -no sabe hasta qué punto- el accidente, pero cree que poco, ya que ha sido circunstancial, igual que, por ejemplo, ha habido que evacuar una granja-escuela próxima.

A continuación interviene la Sra. Peralta (PP) y aprovechando que están todos los Corporativos reunidos quiere poner en su conocimiento que, según les ha llegado a los miembros de su grupo, en el nuevo centro comercial que se ha abierto hay deficiencias muy importantes, cosa que han comprobado. Por un lado tienen problemas de goteras, y por otro, algunas de las asentadoras dicen que van a cerrar por el coste importante que les está suponiendo, ya que el gasto que ellas creían que era de 1200 euros, ahora se ha convertido en 2800 euros. Se quejan de la fianza de 500 euros, del camión de la basura que solo emplea una hora en la recogida de residuos, de que

Horrez gain, debekatu egiten die pasilloetan kartoia uztea, aldiz SABECOk bertan uzten ditu. Hau dena egia da, bera eta bere laguna bertara joan zirelako akatsak ikustera. Bere ustez, gainera, Udal honetako hiru zinegotzi joan dira, legea, legea dela esatera, eta bete behar dela. Bere ustez ez da legea, araudi bat baizik. Eta honek denentzako berdina eta justua izan behar du. Gainera, Udalbatza hau merkataritza-zentro berriaren aferan oso sartuta egon da, eta bera, jasotzen ari diren akats eta kexengatik, oso defraudatua sentitzen da, izan ere, hori dela medio hainbat postu itxiko dituztela uste baitute. Bera, Udalbatza hara joango delakoan dago eta jabetzea han pasatzen diren gauzetaz. Berak dioenez, dendariek saltokiak egokitu behar izan dituzte, eta hori asko kosta zaie. Gainera, kontabilitatea eramaten dien jaunak kontua ez die behar bezala esplikatua, eta ondorioz, kreditu bat eskatu behar izan dute BEZa ordaindu ahal izateko. Horregatik uste du kontu hau porrot bat izan dela. Bere aburuz, Udal honek badu erantzukizunik, nahiz eta badakien Udal honek ez duela ezer ikustekorik esan diela, izan ere, baina berak dakien heinean, %10 kapitalaren jabe baita.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) adierazi duenez, bi aldeak entzun behar dira, besteak beste, ia-ia behin ere ez duelako

se les prohíbe dejar una sola caja de cartón en los pasillos mientras que SABECO sí lo hace, cosa que ella y su compañera han comprobado porque han ido a comprobar todas esas deficiencias y es verdad que todo eso ocurre. Añade que cree que han ido otros tres Concejales de este Ayuntamiento a decirles que la Ley es la Ley y que hay que cumplirla. Ella cree que no se trata de una Ley sino de una normativa. Normativa que, a su entender, tiene que ser para todos igual y justa. Continúa diciendo que esta Corporación ha estado muy implicada en el nuevo centro comercial y ella se siente muy defraudada por todas las deficiencias y quejas que están recibiendo y que van a terminar con el cierre de muchos puestos. Espera que la Corporación se pase por allí para hablar con ellos y enterarse de lo que está ocurriendo. Han tenido que pagar la adecuación de los puestos y se han encontrado con unos precios astronómicos. Además el señor que les lleva la contabilidad no les ha sabido explicar bien el tema y han tenido que pedir un crédito para pagar el IVA, por lo que cree que esto ha sido un fiasco. Piensa que esta Corporación alguna responsabilidad tendrá aunque ya sabe que se les ha dicho que este Ayuntamiento no tiene nada que ver, pero, le consta que este Ayuntamiento tiene el 10%.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) dice que, como en todas las cosas, hay que escuchar a ambas partes porque casi nunca una de

%100eko arrazoia izaten. Ondoren, Peralta andreak (PP) aitaturako gauza zenbaiten berri baduela, esan du, baina beste hainbaten ideiarik ere ez duela. Hala ere, gogorarazten du merkatuko saltzaileen kontua gutxienez bost urte iraun duen afera dela. Bost urte horietan -dio- aholkulari bat izan dute, eta horri ez diote inolako kezaren berririk eman, eta egokia zela iruditu izana. Berak dakien heinean, prozesu horretan hainbat bilera luze bezain zabalak egin dituzte, eta berak ezin du sinetsi bost urte horietan inor ez konturatzea kudeatzaile txar bat zeukatela. Gainera, badaki hitzez zein idatziz urrats ororen eta zeuden aukeren berri eman dietela, eta orain norbaitek esatea ez duela ulertzen..., beste zerbait ulertu zuela..., hau eta bestea uste zuela... esaten aritzea oso zaila egiten zaio sinestea. Besterik da -dio- aukera guztiek dituztela beren alde onak eta txarrak, eta pertsona zenbaitek aukera bakoitzaren alde onak hartu nahi izatea eta txarrak uztea. Bestalde, berak dakien heinean, bertan postua duten gehienak oso gustura daude, nahiz eta kontu jakina den bateren batek alderantziz pentsatzea. Gainera, azterlanek oro har merkataritzarako oso komenigarria izango litzakeela zioten, hain zuzen herriko merkataritza pizteko balioko zuelako. Baina, bere irudiko, horrek ez du esan nahi denda zenbaitek itxi beharko ez duenik. Funtzionamenduari dagokionean, berriz, uste du SABECO denda izango dela dendarik handiena, baina denek sozietate bat egiten dute, eta denek dute ahotsa eta

ellas tiene el 100% de la razón. Añade que parte de lo que la Sra. Peralta (PP) ha mencionado lo conoce pero de otra parte no tiene ni la menor noticia. A continuación recuerda que el de los asentadores del mercado ha sido un proceso que ha durado como mínimo 5 años. En estos 5 años han tenido un asesor al que no le han puesto la menor "pega" y siempre les ha parecido válido y competente. Le consta que este proceso ha sido prolijo en reuniones larguísimas y agobiantes. No puede creerse que en 5 años nadie haya sido capaz de valorar que era un mal gestor. Sabe que tanto de palabra como por escrito les han remitido todos y cada uno de los pasos y de las opciones que había. Es decir, que ahora alguien diga que no entiende..., que había entendido..., que creía que así no era..., le resulta muy difícil de creer. Otra cosa es que de las distintas fórmulas que había todas tenían ventajas e inconvenientes, y algunas personas querían coger solo las ventajas de cada una de las fórmulas pero no los inconvenientes. Por otra parte dice que la opinión generalizada de los asentadores es que les va muy bien, aunque lógicamente, y de manera particular, habrá alguien que difiera, de la misma manera que los estudios decían que para el comercio en general ese proyecto era muy conveniente que se creara porque serviría como elemento tractor del comercio local, lo que no quita para que, a pesar de ello, haya comercios que cierren. En cuanto al funcionamiento dice que SABECO será el mayor de los

botoa emateko aukera. Bere esanen arabera, Udala ez dago inori abantaila emateko, nahiz eta frogatuko duten gremio edo establezimendu bateren batentzako gauza zehatzik ba ote dagoen. Dendariek SABECOK ez duela ondo jarduten uste badute, gerenteari eman beharko diote kexen berri eta euren artean arazoak konpondu. Halaxe egin behar izan zuen Udalak karga-deskargak barruko aldean egitea aurreikusia zegoelarik, eta dendariek ohitura txar batzuk hartuz, euren furgonetak Biteri kalean uzten eta deskargatzen hasi zirenean, hori erabat debekatua izanik. Zentzu horretan, arrandegiak arraina barruko moilan deskargatzen zuten, baina hondakinak (tripa eta odol-hondarrak) Jose Erbiti kalean uzten zituzten, eta horrek inguruko dendei kaltea eragiten zien. Horregatik, azaroaren 2a arteko epea eman zaie ohitura hori uzteko. Segidan, berak hezetasunen berririk ez zeukala esan du, edonola ere, sozietate bateko partaideak dira eta horri eskatu beharko diote egin beharreko konponketak egin ditzan. Udalak gainontzeko herritarrei exijitzen gauza bera exijituko die, merkatariak diren edo ez kontuan hartu gabe, hots, ez ditu onuratu edo kaltetu nahi. Aitzitik, Udalak, bere eskumenen barruan, bertako merkataritzaren aldeko kanpainak egiten ditu, baina ez da bere eskumena nori dihoakion ondo edo nori gaizki ikustea.

establecimientos instalados pero todos ellos son una sociedad con lo que todos tendrán voz y voto. El ayuntamiento no está por la labor de dar privilegios a nadie, pero, habrá que comprobar si hay especificidades para algún gremio o establecimiento en concreto. Si creen que SABECO actúa de manera inadecuada tendrán que hacerle saber sus quejas al Gerente y resolver los problemas entre ellos, de la misma manera que el Ayuntamiento sí tuvo que actuar cuando, estando previsto que la carga y descarga se tiene que hacer por los muelles de carga internos, estaban cayendo en la mala práctica de utilizar el acceso desde la calle Viteri para dejar las furgones y hacer desde allí la carga y descarga, cosa que está totalmente prohibida. Por ejemplo, las pescaderías descargan el pescado en el muelle interior, pero los restos, dejando rastros de sangre y tripas y creando un perjuicio a los comerciantes de la zona, los depositan en la calle José Erviti; se les ha dado de plazo hasta el 2 de noviembre para que no sigan haciéndolo. A continuación dice que él desconocía el tema de las humedades, no obstante pertenecen a una sociedad y es a la que tendrán que exigir que se hagan las reparaciones que correspondan. El Ayuntamiento controla y exige igual que se hace con el resto de la ciudadanía sean o no comerciantes y no quiere beneficiarlos ni perjudicarlos ni más ni menos que al resto. El Ayuntamiento hace campañas y acciones para favorecer el comercio dentro de sus competencias,

* Carcedo jaunak (EA) euskaraz eta gazteleraz zera adierazi du: inauguratu ondoren sute bat izan zela, eta ea gertakari hura zela medio su-hiltzaileek erabili zuten ura gutxinaka gutxinaka iragazten aritzea. Hori horrela bada, ez daki zerbait egin litekeen gai horri buruz, baina baldin eta azpiegiturak gaizki daudelako edo hodiengatik bada, arazoa larriagoa izango litzakeela uste du. Bestalde, bere aburuz, baserritarrek ez zekiten non eta nola egon behar zuten, eta hori berari, hainbeste denbora pasa ondoren, harrigarri xamarra iruditu zitzaion. Gainera, bera hainbat jendek kalean geratu eta baserritarrak dauden lekuan edukitzea lotsagarria zela esan dio. Bere irudiko, hotzak hiltzea nahi ez badute eta bertara norbait hurbiltzea erosketak egitera inguru hori egokitu behar da. Hortaz, jakin nahiko luke teilatua luzatzeaz aparte beste zerbait pentsaturik dagoen hotza eta haizeari aurre egiteko, gehienbat horietaz kezak direlako. Zentzu horretan, uste du Donostian, merkatu berriaren inaugurazioa dela-eta, gai hau beste sentiberatasun batetik bideratu dela. Gainera, baserritarrak gutxi eta adinekoak izanagatik, uste du saltzeko modu historiko eta ekoizlearekin zuzenean harremanak izateko moduaren alde ikustate pittin bat behar dutela. Gainera, berak, jende gutxik heltzen diolako eredu horri, amaitzeko itxurak

pero no es su responsabilidad que a alguien le vaya mal el negocio o gane poco.

* El Sr. Carcedo (EA) manifiesta en euskera y castellano que después de la inauguración hubo un incendio y pregunta si es posible que ese incidente provocara que las aguas que usaron los bomberos estén acumuladas y filtrándose poco a poco. Si es así, no sabe si se puede hacer algo al respecto, pero si se debe a una mala infraestructura o a las tuberías sería otra cuestión más grave. Por otra parte indica que los baserritarras no sabían dónde ni como iban a estar, cosa que a él le pareció extraño que no se supiera después de tanto tiempo, pero a él mucha gente le ha parado por la calle para decirle que era una vergüenza que se pudiera tener a los baserritarras donde están. Si quieren que no se mueran de frío y si quieren que alguien vaya a comprarles habrá que adecentar la zona. Quisiera saber aparte de alargar el tejado para ponerlas a cubierto si hay alguna otra previsión contra el frío y el viento, que son las primeras quejas que ha habido. Por ejemplo en Donosti, con motivo de la inauguración del nuevo mercado, se ha llevado este tema con más sensibilidad. Además, aunque los baserritarras sean pocas personas y de edad, cree que se puede tener cierta deferencia ante lo que ha sido una forma histórica de vender y de relacionarse en primera persona con el productor, además de tener visos de caducidad porque hay poca

hartzen dizkio.

* Merino jaunak, alkateak, (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) lehenengo puntuari dagokionean zera esan du: merkataritza gune hori ez dela Udalarena. Sutea gertatu zenean - dio- Udaltzaingoa bertara joan zen etxe partikular batean jazotzen denean joaten den bezala. Ondoren, su-hiltzaileak iritsi ziren eta hor amaitu zen Udalaren esku-hartzea. Beraz, dendaren batek itogina badu gerentearekin hitz egin beharko du, eta sutearengatik baldin bada, aseguru-etxearekin hitz egin beharko dute, eta egiturari buruzko akatsen bat bada, eraikitzaile edo dagokionarengana jo beharko dute, esan du. Berak, ahal duen neurrian, ahalik eta gehien lagunduko die, baina jakinaren gainean egonik ez dela bere eskumena. Baserritarrei dagokionean, berriz, badaki elkarrizketak izan zirela, baina uste du ez direla sentiberatasunari buruz hizketan ari, merkatuaz baizik. Berak dakienez, espazioen berri eman zieten, baita metro karratuko prezioena ere. Eta badirudi beraiek esan zutela toki horrekin moldatuko zirela, non estalita dagoen toki bat baino askozaz gutxiago ordaintzen baitute. Horrela, orain markesina hobetzeko asmoa dute, eta Donostiako Brecha merkatuan dagoen bezalakoa izango da. Berak ez dauka datu gehiagorik emateko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

gente que opte por este modelo.

* El Alcalde, Sr. Merino (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) en cuanto a la primera cuestión responde que es un centro cultural comercial que no es municipal. Añade que, cuando se produjo el incendio la Guardia Municipal acudió porque detectó una alarma al igual que acude a un domicilio particular cuando sucede lo mismo. Seguidamente llegaron los bomberos y ahí acabó la intervención del Ayuntamiento. Si algún establecimiento tiene una gotera tendrán que hablar con el Gerente y si es producto del incendio tendrán que reclamarle al seguro y si es un fallo estructural al constructor o a quién proceda. Él, les prestará todo su apoyo y en la medida que pueda, pero, sabiendo que no es su competencia. Respecto a las caseras sabe que hubo conversaciones, pero no están hablando de un tema de sensibilidad sino comercial. Les ofrecieron los espacios que iba a haber informándoles de los precios por metro cuadrado, y parece ser que ellas dijeron que se arreglaban con el espacio que han elegido y donde pagan muchísimo menos que lo que pagarían en un espacio cubierto. Dicho lo anterior, señala que están en fase de mejorar la marquesina y según le han dicho será como está en el mercado de la Brecha. No tiene más datos que aportar.

Finalizadas las intervenciones.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, batzordeburuak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 9:50 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 9:50 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al _____ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.